

IRENE SOLANICH SANGLAS

Übersetzerin und Korrektorin
EN / DE <> CA / ES



PERSONENBEZOGENE DATEN

Telefonnummer: (+34) 669 36 00 49
 Webseite: www.solanich.cat
 E-mail: irene@solanich.cat
 Geburtsdatum: 2. Februar 1990

BILDUNG

Master mit Spezialisiert Übersetzung und Technologie
 Universität Oberta de Catalunya 2012-2014

Akademikerin mit übersetzung und Dolmetschen
 (Englisch und Deutsch) 2008-2012
 Universität de Vic

ZUSATZQUALIFIKATION

Incoterms 2010 Seminar 2013
 Fundació ICIL

Berechtigt juristische Übersetzungen
 (Englisch > Katalanisch) 2012
 Generalitat de Catalunya

Einführung in die Sprache für gehörlose Menschen
 (Catalan) Universität de Vic 2010

BERUFSERFAHRUNG

Übersetzerin und Linguistin 2014 -
 UOC and Termcat (Praktikum)

Übersetzerin und Geschäftsassistentin 2013 - 2014
 Tecsidel S.A.

Mitarbeiter als l'Avió de Paper 2012 -
 Ràdio Manlleu

Freelance translator and proof-reader 2011 -
 Verschiedene von Dokumente und Formate

Sprachlehrerin 2011-2013
 Kurse für amtliche Bescheinigungen
 Tangram Acadèmia

Dolmetscherin 2010
 Katalanisch und Spanisch Rollschuhlaufen Federation

*** Siehe "Projekt Liste" Dokument**

SPRACHEN

Katalanisch Heimatsprache (Niveaustufe C2)

Spanish Heimatsprache

Englisch Niveaustufe C1

Deutsch Niveaustufe B1.2

Französisch Grundkenntnisse

Esperanto Grundkenntnisse

EDV-KENNTNISSE



Software:
 Windows und GNU/Linux

Office IT:
 Microsoft Office Suites und
 OpenOffice.org

Computergestützte Übersetzung:
 SDL Trados, Transit, Wordfast und
 OmegaT

Softwarelokalisierung:
 Catscradle und Notepad++

Schaffung von Ressourcen:
 Trados Multiterm, Okapi (Rainbow,
 Tikal i Ratel), Swordfish (Anchovy) und
 Lf. Aligner

Projektmanagement-Software:
 4visions Manager and bCommunities,
 SugarCRM and Netvibes

Untertitel:
 SubtitleWorkshop and Aegisub